

## SVEZA 2

### ODJELJAK 1 OBRAZAC UGOVORA

#### RADOVI UGOVOR O EUROPSKOJ UNIJI vanjske aktivnosti

NE . < Broj ugovora >

FINANCIRANO IZ [ OPĆEG PRORAČUNA UNIJE ] [ EDF ]

Između

[ Za izravno upravljanje : Europska unija, koju zastupa Europska komisija, B-1049 Bruxelles, Belgija, u ime i za račun vlade < imena partnerske države / zemalja > ]

ILI [ Za neizravnog upravljanja < Naziv i adresa c Ugovorne je TIJELO > ]

( „ C Ugovorne a TIJELO ” ),

s jedne strane,

i

< Puni službeni nje ame od c ontractor >

[ < Pravni status / naslov > ][1]

[ < Službeni registarski broj > ][2]

< Puna službena adresa >

[ < PDV broj > ][3],

( „ C ontractor ” )

s drugog dijela,

dogovorili su se kako slijedi:

**PROJEKT** < naslov i reference u f inancing greement / d ecision >

**NASLOV UGOVORA** < Naslov ugovora >

**Identifikacijski broj** < Referenca o publikaciji >

Dok c Ugovorne je TIJELO bih se c ontractor obavljati slijedeće rad s :

**Izgradnja**

<...>

te je prihvatio ponudu od strane c ontractor za ispunjenje i dovršenje takvih radova i otklanjanja tamošnjim bilo kakvih nedostataka.

### Ovim se dogovara kako slijedi:

- (1) U ovom c ontract , riječi i izrazi imaju značenja koja su im u ugovornim uvjetima navedenim u nastavku.
- (2) Sljedeći dokumenti moraju se smatrati obliku i treba čitati i tumačiti kao dio ovog st ontract, u sljedećem redu prvenstva:
  - (a) c ontract,
  - (b) s specijalna c onditions,
  - (c) g izv c onditions,
  - (d) **brisanje ako nije primjenjivo**: [ o b bolesni od q quantities (nakon korekcije aritmetičkih) i d etailed b reakdown od p rices] [ razgradnju paušalnu cijenu ],
  - (e) u t EHNICKI i / ili p erformance s pecifications ,
  - (f) na d izajn d ocumentation (crteži),
  - (g) ponuda **Dodatak treba koristiti samo u blizini samo FIDIC ugovorima**: [ s dodatak ] ,
  - (h) svaki drugi dokumenti koji čine dio c ontract.

Smatrat će se da se različiti dokumenti koji čine ugovor međusobno objašnjavaju; u slučajevima dvosmislenosti ili divergencije, oni će prevladati onim redosljedom kojim su gore navedeni. Dodaci imaju red prvenstva dokumenta su m završava .

- (3) S obzirom da se te isplate od strane c Ugovorne je T IJELO na c ontractor kao što je ovdje spomenuto, c ontractor obvezuje da će izvršiti i dovršiti radove i otklanjanje nedostataka u njemu u potpunosti u skladu s odredbama Zakona o c ontract.
- (4) c Ugovorne je T IJELO ovime prihvaća platiti c ontractor u obzir izvršenja i završetak radova i uklanjanjem kvarova količinu:

- cijena ugovora (bez PDV-a / ostalih poreza) [ EUR ] [ < ISO kod n ational c urrency > samo za neizravno upravljanje ] < Iznos >

[ EU komponenta EUR [4] < iznos > ]

[ tamo gdje je potrebno , < unesite druge izvore financiranja > ]

- PDV i ostali porezi [ eura ] [ < ISO kod nacionalnog c urrency > samo za neizravno upravljanje ] < Iznos > Samo u slučaju PDV / porezi moraju biti plaćeni od strane c Ugovorne ovlaštenje za izvođača radova, punjenje u njegovoj količini. Ugovor cijena bez PDV-a / ostali porezi, mora se podudarati s ukupno Volume 4.2.2 ( t otal paušalnu cijenu) ili Volume 4.3.2 ( b bolestan od q quantities).

- Ugovorna cijena [ EUR ] [ < ISO kod nacionalne valute > samo za neizravno upravljanje ] < iznos slovima >

ili neki drugi iznos koji mogu postati plaća prema odredbama C ontract u vrijeme i na način propisan od strane c ontract. PDV wi ll biti plaćeni u skladu s obvezujućim propisima, nacionalnim zakonom i međunarodnim ugovorima koji se odnose na izvršenje pro Ject . Na sredstva koja potječu iz EU fondova ne plaća se PDV i ostali porezi.

[ ( 5 ) Drugi uvjeti specifične primjene u c ontract

Za izravno upravljanje umetnite sljedeće

U svrhu članka 72. Općih uvjeta,

- (a) [ Za DG DEVCO voditelj podataka je voditelj jedinice za pravne poslove GD-a za međunarodnu suradnju i razvoj ]  
[Za DG KOD t on Kontrolor podataka je glava ugovora i financije jedinice R4 u DG susjedstvo i proširenje Pregovori]  
[ Za bilo koji drugi DG upravljač podacima je <odajte funkciju vašeg upravljača> . ]
- (b) obavijest o zaštiti podataka dostupna je na <http://ec.europa.eu/europeaid/prag/annexes.do?chapterTitleCode=A> .

#### Za neizravno upravljanje umetnite sljedeće

U svrhu članka 72. općih uvjeta, za dio podataka koje naručitelj prenosi Europskoj komisiji:

(a) voditelj obrade osobnih podataka koja se provodi unutar Komisije je

[ Za DG DEVCO , voditeljicu jedinice za pravne poslove GD-a za međunarodnu suradnju i razvoj . ]

[Za DG NEAR voditelj jedinice za ugovore i financije R4 DG-a za susjedstvo i pregovore o proširenju] [ Za bilo koji drugi DG <odajte funkciju svog kontrolora> . ]

(b) obavijest o zaštiti podataka dostupna je na <http://ec.europa.eu/europeaid/prag/annexes.do?chapterTitleCode=A> .

[Ako je potrebno i nakon prethodnog odobrenja / odstupanja od strane nadležnih službi:

Sljedeći uvjeti na c ontract primjenjuju: < ... > ]

U potvrdu navedenog, stranke su potpisale c ontract. Ovaj c ontract stupa na snagu na dan na koji se potpisuje posljednji stranke, odnosno c ontractor.

Sastavljeno na engleskom jeziku [ dva ] [ tri ] originali, [ Za izravno upravljanje : [ jedan ] [ dvije ] originali za Europsku komisiju ] [ za neizravno upravljanje : jedna originalna za c Ugovorne je T IJELO, jedan originalni za Europsku komisiju, ] i jedan original za c ontractor.

**ontractor**

**Ugovorne a T IJELO**

a:

a:

s:

s:

Datum:

Datum:

[ **Odobreno za financiranje od strane Europske unije** (samo za ex ante kontrolu ako Komisija izvrši plaćanja prema ugovoru i za ugovore prema IMBC-u u zemljama IPA-e )

a:

s:

m:

**Kolovoz 2020.** Stranica 1 od 3  
d4n\_contract\_en.doc

---

[1] Ako je ugovorna stranka pojedinac.

[2] Gdje je primjenjivo.

[3] Osim kada ugovorna strana nije registrirana na PDV.

[4] U slučaju sufinanciranja, doprinos EU-a obično se mora unijeti kao paušalni iznos u eurima.